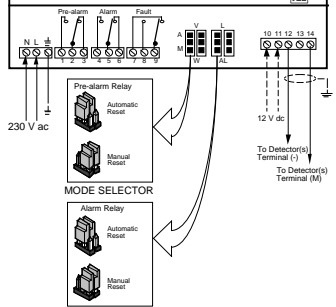
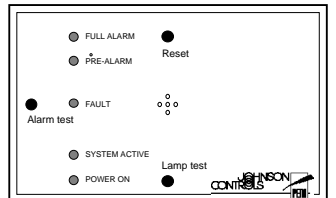


Instruction sheet

Refrigerant leak monitors

Layout Layout-out Esquema Layout Zapojeni	Plan Diseño Bestriving Opplegg	Anordnung Schema Kavvio Περιστροφή
---	---	---



ENGLISH

READ THIS INSTRUCTION SHEET CAREFULLY BEFORE INSTALLING. RETAIN IT SAFELY FOR FUTURE REFERENCE.

Monitor module G27C and G230C are used to monitor the status of one or more Gx2.0-xxx refrigerant leak detectors.

These modules are designed for use only as operating controls. Where an operating control failure would result in personal injury or loss of property, it is the responsibility of the installer to add devices or systems that protect against, or warn of, control failure.

Layout and wiring	Functioning
Pre-Alarm	See fig 2c
Alarm	See fig 2c
Fault	Indication detector or power supply failure
Power on	See fig 2a
Active	See fig 2b
Pre-Alarm	See fig 2c
Alarm	See fig 2c
Fault	Indication detector or power supply failure
Mode selector	Selection automatic/manual reset

note: Manual reset only when concentration is low

Specifications	G27C	G230C
Power supply:	12 Vdc/2c	230 Vac/12 Vdc
Output relays:	SPST 24V 1A	SPDT 2(0.5)A, 230Vac
Operating relative humidity:	10 to 90 % (non-condensing)	
Ambient temperature:	0 to 50°C	

Mounting
Model G230C should be mounted in a vertical position with the cable inlets pointing downwards.

Wiring
All wiring should conform to local codes and must be carried out by authorized personnel only. Keep high and low voltage wiring separated. Use shielded cable. Connect one side of the shield to earth (ground).

Note
Power model G230C with 230 Vac or 12 Vdc. Do not use 12 Vdc in combination with 230 Vac supply.

Note
When more than 1 detector is monitored, the position of jumper BY1 on the detector should be taken into account. This jumper should be removed for all detectors except the last one.

Check out procedure
Before leaving the installation check if all components are functioning correctly. If not contact your supplier.

DEUTSCH

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE MIT DER MONTAGE BEGINNEN. BEWAHREN SIE DIE MONTAGEANLEITUNG FÜR SPÄTERE REFERENZZWECKE AN EINEM SICHEREN ORT AUF.

Die Überwachungsmodule G27C und G230C dienen zur Statusüberwachung eines oder mehrerer Kältemittel-Leckdetektoren der Baureihe Gx2.0-XXX.

Diese Module sind ausschließlich zur Verwendung als Betriebsregler vorgesehen. In Situationen, in denen das Versagen eines Betriebsreglers Personen- oder Sachschäden nach sich ziehen kann, ist der Installateur dafür verantwortlich, entsprechende Vorrichtungen oder Systeme einzubauen, die einem Reglerausfall entgegenwirken oder als entsprechende Frühwarnsysteme dienen.

Anordnung und Verdrahtung	Funktionsweise
Voralarm	Siehe Abb. 2c
Alarm	Siehe Abb. 2c
Störung	Anzeige für Detektor- oder Stromversorgungsausfall
Strom ein	Siehe Abb. 2a
Aktiv	Siehe Abb. 2b
Voralarm	Siehe Abb. 2c
Alarm	Siehe Abb. 2c
Störung	Anzeige für Detektor- oder Stromversorgungsausfall

Moduswählschalter
Auswahl von automatischem/manuellem Reset

Hinweis: Manuelles Reset nur bei niedriger Konzentration

Technische Daten	G27C	G230C
Stromversorgung:	12 V-/+	230 V-/12 V-
Ausgangsrelais:	1-pol. Ausschalter 24 V/1 A	1-pol. Umschalter 2 (0,5) A, 230 V-

Rel. Luftfeuchtigkeit (Betrieb): 10 - 90 % (nicht kondensierend) 0 - 50°C

Montage
Das Modell G230C sollte vertikal mit den Kabeleinführungen nach unten gezeigt montiert werden.

Verdrahtung
Die gesamte Verdrahtung sollte den lokalen Bestimmungen entsprechen und darf nur durch autorisiertes Personal durchgeführt werden. Hoch- und Niederspannungslösungen sind voneinander zu trennen. Es ist nur abgeschirmtes Sensorkabel zu verwenden. Eine Seite der Abschirmung muß geerdet werden.

Hinweis
Modell G230C mit 230 V- oder 12 V- versorgen. Keinesfalls 12 V- in Kombination mit 230 V-Wechselstromversorgung verwenden.

Hinweis
Wird mehr als ein Detektor überwacht, ist die Position des Jumpers BY1 am Detektor zu beachten. Dieser Jumper sollten bei allen Detektoren mit Ausnahme des letzten entfernt werden.

Prüfverfahren
Vor dem Verlassen der Anlage sollte überprüft werden, daß alle Komponenten ordnungsgemäß funktionieren. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

ESPAÑOL

LEA CON CUIDADO ESTA HOJA DE INSTRUCCIONES ANTES DE REALIZAR LA INSTALACION. GUARDELA PARA FUTURAS REFERENCIAS.

Los módulos de monitorización G27C y G230C se emplean para monitorizar el estado de uno o más detectores de escape de refrigerantes Gx2.0-xxx.

Estos módulos están diseñados para ser utilizados solamente como controles operativos. En aquellos casos en los que el mal funcionamiento de un control operativo pudiera producir daños personales o materiales, es responsabilidad del instalador añadir los dispositivos o sistemas necesarios para dar protección o advertir acerca de un fallo del control.

Diseño y cableado	Funcionamiento
Pre-alarma	Vea la fig. 2c
Alarma	Vea la fig. 2c
Fallo	Fallo de indicación del detector o fuente de alimentación
Encendido	Vea la fig. 2a
Activo	Vea la fig. 2b
Pre-alarma	Vea la fig. 2c
Alarma	Vea la fig. 2c
Fallo	Fallo de indicación del detector o fuente de alimentación

Nota: haga un reset manual solamente cuando la concentración sea baja

Especificaciones	G27C	G230C
Fuente de alimentación:	12 VCA/CC	230VCA/12VCC
Relés de salida:	SPST 24 VCA/CC, 1Amp.	SPDT 2(0.5) Amp, 230 VCA

Humedad rel. de funcionamiento: 10% a 90% (sin condensación) **Temperatura ambiente:** 0° a 50°C

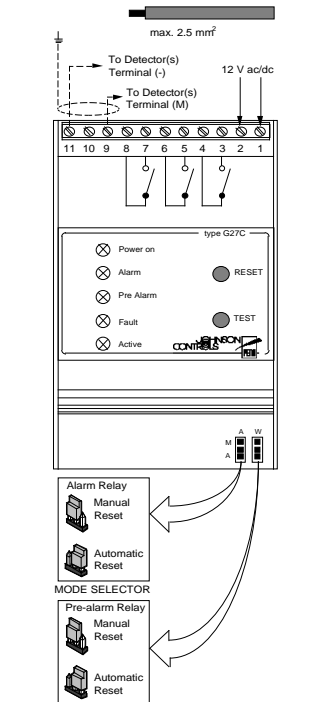
Instalación
El modelo G230C debe instalarse en posición vertical con las entradas del cable apuntando hacia abajo.

Cableado
Todo el cableado debe cumplir las normativas locales y debe ser realizado solamente por personal autorizado. Los cablesados de alta y baja tensión deben mantenerse separados. Debe utilizarse cables blindados. Conéctese un lado del blindaje a tierra (chassis).

Nota
La alimentación del modelo G230C es 230 VCA o 12 VCC. No utilice alimentación de 12 VCC en combinación con 230 VCA.

Nota
Cuando se monitoriza más de un detector, debe tenerse en cuenta la posición del jumper BY1 en el detector. Debe retirarse este jumper en todos los detectores excepto en el último.

Procedimiento de verificación
Antes de finalizar el procedimiento de instalación compruebe que todos los componentes funcionan correctamente. Si no es así, póngase en contacto con su proveedor.



FRANÇAIS

LISEZ ATTENTIVEMENT CETTE FICHE D'INSTRUCTION AVANT DE PROCÉDER A L'INSTALLATION. CONSERVEZ-LA DANS UN ENDROIT SUR POUR VOUS Y REFERER ULTERIEUREMENT.

Les modules de contrôle G27C et G230C sont utilisés pour contrôler le statut d'un ou plusieurs détecteurs de fuite de réfrigérant Gx2.0-xxx.

Ces modules sont conçus uniquement pour le contrôle d'un fonctionnement régulier. Lorsqu'une défaillance des commandes de fonctionnement risque de provoquer des blessures personnelles ou des dégâts matériels, il incombe à l'installateur d'ajouter des appareils ou des systèmes afin d'éviter ou de prévenir toute défaillance de contrôle.

Plan et raccordement	Functionnement
Pré-alarma	Voir fig. 2c
Alarme	Voir fig. 2c
Défaillance	Détecteur d'indication ou de défaillance de l'alimentation

Mise sous tension	Voir fig. 2a
Actif	Voir fig. 2b
Pré-alarma	Voir fig. 2c
Alarme	Voir fig. 2c
Défaillance	Détecteur d'indication ou de défaillance de l'alimentation

Mode Sélecteur/Réinitialisation manuelle/automatique de la Sélection

La réinitialisation manuelle est possible uniquement en cas de faible concentration

Specifications	G27C	G230C
Alimentation:	12 V ca/cc	230 V ca/ 12 V cc
Relais sortie	SPST 24 V 1A	SPDT 2(0,5)A, 230 V ca
Humidité relative de fonctionnement:	10 à 90% (sans condensation)	
Température ambiante:	0 à 50°C	

Installation
Le modèle G230C doit être monté verticalement, les entrées de câble dirigées vers le bas.

Raccordement
Tous les raccordements doivent être conformes aux normes locales et doivent être effectués uniquement par du personnel autorisé. Veillez à séparer les raccordements des hautes et les basses tensions. Utilisez du câble blindé. Raccordez un côté du blindage à la terre.

Remarque
Alimentez le modèle G230C avec 230 V ca ou 12 V cc. Ne pas utiliser 12 V cc avec une alimentation de 230 V ca

Remarque
Lorsque plusieurs détecteurs sont sous contrôle, c'est la position du câble de contrôle BY1 sur le détecteur qui devrait être prise en compte. Ce câble de contrôle doit être retiré de tous les détecteurs à l'exception du dernier.

Procédure de vérification
Directement après l'installation, vérifiez si tous les éléments fonctionnent correctement. Dans le cas contraire, veuillez contacter votre fournisseur.

NEDERLANDS

NEEM DEZE INSTRUCTIES GRONDIG DOOR VORENS U BEGINT MET HET INSTALLEREN EN BEWAAR ZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK

Bewakings module G27C en G230C worden gebruikt om de status van Gx2.0-xxx lekdetektoren te bewaken.

Deze apparaten zijn alleen ontworpen voor gebruik als regelbaar. Als een foutieve werking van de regelbaar persoonlijk letsel of schade kan veroorzaken, moet de installateur beveiligings of alarm apparatuur aansluiten die aangeeft dat de regelbaar niet functioneert.

Lay-out en bedrading	Werking
Vooralarm	Zie fig 2c
Alarm	Zie fig 2c
Defect	Indicatie voor detector of voedingspannings defecten

Voedingsspanning	Zie fig 2a
Aktief	Zie fig 2b
Vooralarm	Zie fig 2c
Alarm	Zie fig 2c
Defect	Indicatie voor detector of voedingspannings defecten

Keuzeschakelaar voor automatisch of handmatig reset

Nota: Handmatig reset kan alleen plaatsvinden indien de gasconcentratie voldoende laag is.

Specifications	G27C	G230C
Voedingsspanning	12 Vdc/2c	230 Vac/12 Vdc
Relais contacten	SPST 24V 1A	SPDT 2(0,5)A, 230Vac
Relatieve vochtigheid:	10 tot 90 % RH (niet condensierend)	
Omgevingstemperatuur	0 tot 50 °C	

Montage
De bewakings module dient in een verticale positie gemonteerd worden met de kabel invoer naar beneden wijzend.

Bedrading
Alle bedrading moet voldoen aan de lokale voorschriften en moet worden uitgevoerd door bevoegd personeel. Houd sterkstroom en zwakstroom bedradingen gescheiden. Gebruik een afgeschermde kabel bij toepassingen in een industriële omgeving. Verbind een uiteinde van de afscherming met de aarde.

Nota:
Bewakings module G230C dient met 230Vac of 12Vdc te worden gevoed. Het is niet toegestaan om gelijkijdig 12Vdc en 230Vac aan te sluiten.

Nota:
Indien meer dan 1 detector wordt bewaakt, moet rekening worden gehouden met de positie van jumper BY1 op de detector. Deze jumper moet, met uitzondering van de laatste detector, van alle detectoren worden verwijderd.

Controleprocedure
Controleer, voordat u de installatie zelfstandig laat werken, gedurende ten minste drie complete werkdagen of alle onderdelen correct werken. Werk is installatie niet correct, neem dan contact op met uw leverancier.

ITALIANO

PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO FOGLIO DI ISTRUZIONI E CONSERVARLO IN UN LUOGO SICURO.

I moduli di controllo G27C e G230C sono utilizzati per monitorare lo stato di uno o più rivelatori di perdita di refrigeranti Gx2.0-xxx.

Questi moduli hanno esclusivamente funzioni di comandi. Se un comando può provocare danni alle persone o alle cose, è responsabilità dell'installatore aggiungere opportuni dispositivi o sistemi di protezione o di segnalazione dello stato di guasto del comando stesso.

Schema	Preallarme	Funzioni
	Alarma	V. fig. 2c
	Guasto	V. fig. 2c
		Indicazione di guasto del rivelatore o alimentazione

Sotto tensione	V. fig. 2a
Attivo	V. fig. 2b
Preallarme	V. fig. 2c
Alarme	V. fig. 2c
Guasto	Indicazione di guasto del rivelatore o alimentazione

Selettore del modo

Selezione azzeramento automatico/manuale

Nota: Azzeramento manuale solo se la concentrazione è ridotta

Caratteristiche tecniche	G27C	G230C
Alimentazione	12 V ca / cc	230 V ca / 12 V cc
Relé d'uscita	SPST 24 V / dc	1 ASPDT 2(0,5) A, 230 V ca

Umidità relativa d'esercizio 10% - 90% (senza condensazione) **Temperatura ambiente** 0 - 50°C

Montaggio
Il modello G230C va montato in posizione verticale con le entrate per cavo orientate verso il basso.

Cablaggio
Il cablaggio deve essere conforme alle normative locali ed essere eseguito esclusivamente da personale autorizzato. Mantenere separati i cavi di alta e a bassa tensione. Utilizzare cavi schermati. Collegare a massa (terra) un lato della schermatura.

Nota
Se all'apparecchio di controllo è collegato più di un rivelatore, è importante la posizione del ponticello BY1. Occorre smontare il ponticello da tutti i rivelatori ad eccezione dell'ultimo.

Messa in funzione
Prima di concludere l'installazione, verificare che tutti gli elementi funzionino correttamente. In caso contrario, contattare il proprio fornitore.

PORTUGUÊS

LEIA ATENTAMENTE ESTA FOLHA DE INSTRUÇÕES ANTES DE PROCEDER A INSTALAÇÃO. GUARDE BEM ESTA FOLHA DE INSTRUÇÕES PARA CONSULTAS FUTURAS

Os módulos monitores G27C e G230C são utilizados para a monitoração do estado de um ou mais detectores de vazamento de refrigerantes Gx2.0-xxx.

Estes módulos foram concebidos para serem utilizados exclusivamente como controle operacional. Nos casos em que uma falha do controle operacional possa resultar em ferimentos pessoais ou perdas de propriedades, recai sobre o instalador a responsabilidade de providenciar o acréscimo de outros aparelhos ou sistemas que protejam contra falhas do controle ou acativam da presença destes.

Esquema e cablagem	Funcionamento
<ul style="list-style-type: none"> ➔ Pré-alarma ➔ Alarma ➔ Falha 	<ul style="list-style-type: none"> Veja a fig. 2c Veja a fig. 2c Indicação de falha do detector ou da alimentação elétrica
<ul style="list-style-type: none"> ⊗ Ligado ⊗ Ativo ⊗ Pré-alarma ⊗ Alarma ⊗ Falha 	<ul style="list-style-type: none"> Veja a fig. 2a Veja a fig. 2b Veja a fig. 2c Veja a fig. 2c Indicação de falha do detector ou da alimentação elétrica

Selector de modo Selector reinição automática/manual

Nota: reinição manual somente quando a concentração é baixa

Especificações	G27C	G230C
Alimentação elétrica:	12 Vca/1cc	230Vca/12Vcc
Relés de saída:	SPST 24 V 1A	SPDT 2(0,5)A, 230Vca
Humidade relativa operacional:	10 a 90 % (sem condensação)	
Temperatura ambiente:	0 a 50°C	

Montagem
O modelo G230C deve ser montado numa posição vertical com as entradas do cabo viradas para baixo.

Cablagem
Toda a cablagem deve estar de acordo com os códigos locais e ser somente realizada por pessoal autorizado. Manterna separadas entre si alta tensão e baixa tensão. Utilize cabos blindados. Ligue um lado da blindagem à terra (massa).

Nota
Alimente o modelo G230C com 230 Vca e 12 Vcc. Não utilize 12 Vcc em combinação com alimentação de 230 Vca.

Nota
Este é um monitorado mais do que um detector, deve ser considerada a posição da ponte BY1 no detector. Este ponto deve ser removida para todos os detectores, a exceção de uma opção.

Procedimento de controle
Antes de abandonar a instalação, certifique-se de que todos os componentes estão a funcionar correctamente. Do contrário, ponha-se em contacto com o seu fornecedor.

SUOMI

LUE NÄMÄ OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN ASENNUSTA. SÄILYTÄ NE MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN.

Valvontayksiköitä G27C ja G230C käytetään valvomaan yhden tai useamman tyyppiä Gx2.0xxx olevan kylmätilan veden ilmajämsän tilaa.

Nämä yksiköt on suunniteltu vain toiminnan säätelyyn. Mikäli toiminnan häiriö jhtaa henkilö- tai aineellisiin vahinkoihin, asennajan velvollisuutena on huolehtia tarvittavista lisälaitteista- tai järjestelmistä, jotka suojaavat häiriön seurauksilta tai varoittavat niistä.

Kaivoon ja johdotus	Toiminta
<ul style="list-style-type: none"> ➔ Eshällytys ➔ Häilytys ➔ Virhe 	<ul style="list-style-type: none"> Katso kuvaa 2c Eshällytys Katso kuvaa 2c Häilytys lukemassa tai verkkoäänitteessä Virhe
<ul style="list-style-type: none"> ⊗ Virta päällä ⊗ Toiminnassa ⊗ Eshällytys ⊗ Häilytys ⊗ Virhe 	<ul style="list-style-type: none"> Katso kuvaa 2a Katso kuvaa 2b Katso kuvaa 2c Katso kuvaa 2c Häilytys lukemassa tai verkkoäänitteessä

Moodin valitsin Automaattinen valinta/manuaalinen käynnistys

Huomio: manuaalinen käynnistys on mahdollista vain, kun keskitys on alhainen.

Erityllät	G27C	G230C
Verkköjännite:	12Vca/1cc	230Vca/12Vcc
Releiden ulostulo:	SPST 24V 1A	SPDT 2(0,5)A, 230Vca
Suhteellinen kosteus:	10-90 % (kondensoinnaton)	
Ympäristölämpötilä:	0-50°C	

Asennus
Malli G230C pitää asentaa pystysuoraan asentoon siten, että johtojen suuaukot ovat alaspäin.

Johdotus
Johdotus on tehtävä paikallisten määräysten mukaisesti ja sen saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilökurta. Pidä korkea- ja matalajännitejohdot erillään. Käytä suojattua kaapelia. Yhdistä suojuksen toinen puoli maanotapaan.

Huomio
Voimamallissa G230C verkköjännitteen on oltava 230 V vaihtovirtaa tai 12V tasavirtaa. Älä käytä 12V:n tasavirtaa yhdessä 230V:n vaihtovirtan kanssa.

Huomio
Kun asennetaan enemmän kuin yksi ilmaisin, liitinjohdon BY1 sijainti ilmaissiemä pitää ottaa huomioon. Tämä liitinjohdo pitää poistaa kaikista paitsi viimeisestä ilmaissiemästä.

Tarkistusmenettely
Ennen kuin poistat laitteen tuloa tarkista, että kaikki osat toimivat asiamukaisesti. Mikäli näin ei ole, ota yhteyts tavaran toimittajaan.

NORSK

LES DETTE INSTRUKSJONSARKET NØYE FØR INSTALLERING. GJEM DET OMHYGGELEG FØR FREMTIDIG BRUK.

Monitormodul G27C og G230C brukes til å overvåke statusen til én eller flere Gx2.0-xxx lekkagedetektorer for kjølemediet.

Disse modulene er kun konstruert for bruk som driftskontroll. Hvis en driftskontrollfeil kan medføre personskader eller materielle skader, er det installatorens ansvar å tilpasse apparater eller systemer som beskytter mot eller varsler kontrollfeil.

Opplegg og kabling	Funksjon
<ul style="list-style-type: none"> ➔ For-alar ➔ Alarm ➔ Feil 	<ul style="list-style-type: none"> Se fig. 2c Se fig. 2c Indikerer feil ved detektor eller strøm-forsyning
<ul style="list-style-type: none"> ⊗ Strøm på ⊗ Aktiv ⊗ For-alar ⊗ Alarm ⊗ Feil 	<ul style="list-style-type: none"> Se fig. 2a Se fig. 2b Se fig. 2c Se fig. 2c Indikerer feil ved detektor eller strøm-forsyning

Velger arbeidsmåte Valg av Automatisk/manuelt nullstilling

Merke: Manuelt nullstilling kun ved lav konsentrasjon

Spesifikasjoner	G27C	G230C
Strømforsyning:	12 Vca/1cc	230 Vca/12 cc
Ytelse releer:	SPST 24 V 1A	SPDT 2(0,5)A, 230 Vca
Relativ fuktighet under drift:	10 til 90 % (ikke kondens)	
Omgivelsestemperatur:	0 til 50°C	

Montering
Modell G230C må monteres vertikalt med kabelgjennomføringene ned.

Kabling
All kabling skal utføres i samsvar med lokale forskrifter og må bare utføres av autorisert personell. Svakstrøm- og sterkstrømkabler skal være atskilt. Det skal brukes skjermte kabler. Den ene enden av skjermen tilkoples til jord (jording).

Merke
Modell G230C skal ha 230 Vca eller 12 Vdc. Ikke bruk 12 Vdc i kombinasjon med 230 Vca strømforsyning.

Merke
Hvis mer enn 1 detektor overvåkes, må man kontrollere strapp BY1 på detektoren. Denne strappen skal fjernes på alle detektorer unntatt den siste.

Kontrollprosedyre
For man forlater installasjonen må man kontrollere om alle komponenter fungerer korrekt. Hvis ikke kontakter leverandøren.

ČESKY

Před instalací pozorně přečtěte tento montážní návod a uložte jejna bezpečnémístě pro případnou budoucí potřebu.

Monitorovací moduly G27C a G230C slouží ke sledování stavu jednoho nebo více detektorů úniku chladicích látek Gx2.0-xxx.

Tyto regulařory jsou urceny pro pouziti pouze jako provozni. Pokud by jejich sehnání způsobilo zranění osobu nebo poškození majetku, je povinností osoby provádějící instalaci přizpůsobit zařízení nebo systémy, které ochraňují nebo varují před sehnáním regulátoru.

Akce a zapojení	Funkce
<ul style="list-style-type: none"> ➔ prvotní alarm ➔ hlavní alarm ➔ závada systému 	<ul style="list-style-type: none"> viz obr. 2c viz obr. 2c závada detektoru nebo výpadek napájení
<ul style="list-style-type: none"> ⊗ zapnuté napájení ⊗ aktivní ⊗ prvotní alarm ⊗ hlavní alarm ⊗ závada systému 	<ul style="list-style-type: none"> viz obr. 2a viz obr. 2b viz obr. 2c viz obr. 2c závada detektoru nebo výpadek napájení

Volič režimů Volba mezi automatickým nebo ručním resetem

Pozn.: Ruční reset je možný pouze vřpřítáždě, kdy jsou nízké koncentrace.

Technická data	G27C	G230C
Napájení:	12 V +/-	230 V/-12 V=
Výstupní rel :	SPST 24V 1A	SPDT 2(0,5)A, 230 V
Dovolená provozní vlhkost:	10 až 90%, nekondenzující	
Provozní teploty:	0 až 50°C	

Montáž
Typ G230C musí být instalován ve vertikální poloze s kabelovou vývodkou směrem dolů.

Zapojení
Veškeré zapojení musí odpovídat příslušným normám a musí být provedeno pouze odbornými osobami. Uložte samostatně vedení s vysokým a malým napětím. Použijte stíněné vodiče a jednu stranu stínění uzemněte.

Poznámka
Typ G230C napájíte 230 V- nebo 12 V-
Nepoužívejte napájení 12 V= v kombinaci s 230 V-

Poznámka
Veškeré zapojení musí odpovídat příslušným normám a musí být provedeno pouze odbornými osobami. Uložte samostatně vedení s vysokým a malým napětím. Použijte stíněné vodiče a jednu stranu stínění uzemněte.

Kontrola
Před tím, než opusíte instalovanou zařízení, zkontrolujte alespoň tři kompletní provozní cykly, aby se ujistili, že všechny součásti pracují správně. V opačném případě se spojte se svým dodavatelem.

SVENSKA

LÄS NOGA DETTA INSTRUKTIONSBLAD FÖRE INSTALLATION. FÖRVARA DET PÅ SÄKER PLATS FÖR FRAMTIDA REFERENS.

Centralrelehet G27C och G230C används för att övervaka status hos en eller flera Gx2.0-xxx gas-detektorer.

Dessa enheter är konstruerade endast för styr och övervakande funktion. Om en felaktig funktion hos produkterna kan resultera i personskada eller förlust av egendom, är det installatörens ansvar att lägga till produkter eller system som skyddar, eller varnar för, systemfel.

Beskrivning	Funktion
<ul style="list-style-type: none"> ➔ För-larm ➔ Larm ➔ Fel 	<ul style="list-style-type: none"> se fig 2c se fig 2c Indikerar detektor eller matnings-spännings fel.
<ul style="list-style-type: none"> ⊗ Spänning till ⊗ Aktiv ⊗ För-larm ⊗ Larm ⊗ Fel 	<ul style="list-style-type: none"> se fig 2a se fig 2b se fig 2c se fig 2c Indikerar detektor eller matnings-spännings fel.

Omkopplingsläge Val av manuell/automatisk återställning.

OBS! Manuell återställning är endast möjlig när koncentrationen är låg.

Specifikationer	G27C	G230C
Matningsspänning:	12Vca/1cc	230Vca/12Vdc
Reläutgångar:	pot.fr.24V 1A	pot.fr.vt. 230V 2(0,5)A
Omgivningsfuktighet:	10 – 90% Rh (ej kondenserande)	
Omgivningstemp.:	0 – 50°C	

Montering
G230C skall monteras vertikalt med kabelgenomföringarna pekande nedåt.

Einstillation
All einstillation skall följa lokala bestämmelser och utföras av behörig personal. Se till att hög och lågspänningskablar hålls separerade. Använd skärmad kabel. Anslut en sida av kabelskärmen till jord.

OBS!
Ström försörj G230C centralen med 230Vca eller 12Vdc. Använd inte 12Vdc matning tillsammans med 230Vca matning.

OBS!
När mer än en detektor är ansluten, måste byggläget på BY1 kontrolleras. Denna bygel skall tas bort på alla detektorer utom den sista i slingan.

Kontroll och provning
Före avlämning av installationen, kontrollera att alla komponenter fungerar korrekt, om inte kontakta din leverantör.

DANSK

LÆS INSTRUKTIONEN OMHYGGELIGT FØR INSTALLATIONEN. BEVAR DEN GODT TIL SENERE BRUG.

Monitor modul G27C og G230C bruges til at overvåge statussen af en eller flere Gx2.0-xxx lækagedetektorer til kølesystemer.

Disse moduler er kun beregnet til at blive brugt som driftsregulator. Hvis en fejl i driftsregulator kan resultere i fare for personer eller materielle skader, er installatorens ansvar for at der installeres anordninger eller systemer, som beskytter eller advarer mod fejl i modulerne.

Layout og elektrisk installation	Funktion
<ul style="list-style-type: none"> ➔ For-alar ➔ Alarm ➔ Fejl 	<ul style="list-style-type: none"> Se figur 2c Indikator detektor eller fejl i strømtilførslen
<ul style="list-style-type: none"> ⊗ Tændt ⊗ Aktiv ⊗ For-alar ⊗ Alarm ⊗ Fejl 	<ul style="list-style-type: none"> Se figur 2a Se figur 2b Se figur 2c Se figur 2c Indikator detektor eller fejl i strømtilførslen

Modus selekter Valg mellem automatisk eller manuel nulstilling

Bemærk: Manuel nulstilling udelukkende ved lav koncentration

Specifikationer	G27C	G230C
Netspænding:	12 Vca/1cc	230 Vca/12 Vdc
Kapacitet relæ:	SPST 24 Vca/1cc, 1A	SPDT 2(0,5)A, 230 Vca
Relativ fugtighed:	10 til 90 % (ikke-kondens)	
Rumtemperatur:	0 til 50 °C	

Montering
Model G230C skal monteres vertikalt og kabelindgangene skal pege nedad.

Elektrisk installation
Ledningsforingen skal udføres i henhold til lokale forskrifter og må kun udføres af autoriseret personale. Hold høj og lavspændingsinstallationer adskilt. Brug afskærmet kabel. Den ene side af skærmet skal have jordforbindelse.

Bemærk
Netspænding til model G230C er 230 Vca eller 12 Vdc. Brug ikke 12 Vdc i kombination med 230 Vca.

Bemærk
Hvis mere end en detektor overvåges, skal der holdes regskab med bolje BY1's position på detektorer. Boljen skal fjernes for alle detektorer undtagen den sidste.

Test procedure
Før installationen afsluttes kontroller om alle komponenter fungerer korrekt. Hvis det ikke er tilfældet, tag kontakt med Deres leverandør.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΣΕ ΣΑΦΕΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ.

Οι συσκευές παρακολούθησης G27C/G230C χρησιμοποιούνται για την παρακολούθηση της κατάστασης ενός ή περισσότερων ανιχνευτών διαρροής Gx2.0-xxx.

Οι συσκευές αυτές έχουν σχεδιαστεί ώστε να χρησιμοποιούνται ως ηλεκτρικές λειτουργίες και μόνο. Εάν, σε περίπτωση βλάβης του ηλεκτρικού λειτουργίας, υπάρχει κίνδυνος σημαντικών βλαβών ή υλικών ζημιών, αποτελεί ευθύνη του τεχνικού που πραγματοποιεί την εγκατάσταση να προσέξει συσκευές ή συστήματα προστασίας ή προειδοποίησης για τη βλάβη που παρουσιάστηκε στον ηλεκτρική λειτουργίας.

Περιγραφή και καλωδίωση	Λειτουργία
<ul style="list-style-type: none"> ➔ Προ-συαγεμμός ➔ Συναγεμμός ➔ Σφάλμα 	<ul style="list-style-type: none"> Βλ. σχήμα 2c Βλ. σχήμα 2c Ένδειξη προβλήματος σε ανιχνευτή ή στην παροχή ρεύματος
<ul style="list-style-type: none"> ⊗ Παροχή ηλ. ρεύματος ⊗ Ενεργός ⊗ Προ-συαγεμμός ⊗ Συναγεμμός ⊗ Σφάλμα 	<ul style="list-style-type: none"> Βλ. σχήμα 2a Βλ. σχήμα 2b Βλ. σχήμα 2c Βλ. σχήμα 2c Ένδειξη προβλήματος σε ανιχνευτή ή στην παροχή ρεύματος

Επιλογές κατάστασης Επιλογή αυτόματης/μη αυτόματης επαναφοράς

Σημείωση: Μη αυτόματη επαναφορά μόνο όταν η συγκέντρωση είναι χαμηλή

Τεχνικά χαρακτηριστικά	G27C	G230C
Παροχή ηλ. ρεύματος:	12V AC/DC	230V AC / 12V DC
Ρελέ είσοδου:	SPST 24V, 1A	SPDT 2(0,5)A,230VAC
Σχετική υγρασία (κατά τη λειτουργία):	10 έως 90% (χωρίς υγρασιοαίση)	
Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	0 έως 50°C	

Τοποθέτηση
Το μοντέλο G230C πρέπει να τοποθετηθεί σε κατακόρυφη θέση, με τις οπές είσοδου των καλωδίων στην κάτω πλευρά.

Καλωδίωση
Όλες οι καλωδιώσεις πρέπει να είναι σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Οι καλωδιώσεις χρηστής και υψηλής τάσης πρέπει να είναι χωρισμένες με ταίρια τους. Χρησιμοποιήστε θωρακισμένο καλώδιο. Γεώστε το ένα άκρο της θωρακίσης.

Σημείωση
Το μοντέλο G230C πρέπει να τροποποιηθεί είτε με τάση 230V AC (εναλλασσόμενο ρεύμα) είτε με 12V DC (συνεχές). Μη χρησιμοποιήσετε παροχή ρεύματος 12VDC σε συνδυασμό με 230V AC.

Σημείωση
Όταν παρακολουθούνται περισσότεροι του ενός ανιχνευτές, πρέπει να ληφθεί υπ' όψιν η θέση του βραχυκυκλωτήρα BY1. Ο βραχυκυκλωτήρας αυτός θα πρέπει να αφαιρεθεί από όλους τους ανιχνευτές εκτός από τον τελευταίο.

Διαδικασία τελικού ελέγχου
Πριν φύγετε από τον χώρο της εγκατάστασης, θα βεβαιωθεί ότι όλα τα τμήματα λειτουργούν σωστά. Εάν αυτό δεν συμβαίνει, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή του υλικού.